



## よこはま YOKOHAMA



2017年8月

~

2017年9月

No. 90

発行: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜

横浜国際協力センター5階 TEL: 045-222-1171 (代表)

URL: <http://www.yoke.or.jp> E-mail: [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)

※Xin lưu ý: +**Thông tin được đăng tải có khả năng thay đổi mà không được dự báo trước, mong quý vị thông cảm.**

+**Nếu trước đó không ghi chú có thể dùng ngôn ngữ nào khác thì khi muốn liên hệ đến tất cả các số điện thoại và địa chỉ trong bản tin này đều cần phải sử dụng tiếng Nhật. Biên tập viên không chịu trách nhiệm với mọi sự cố khi quý vị sử dụng các trang nhà được ghi sau đây.**

### 生活・行政情報- Thông tin về hành chính

#### ◆ **Kỳ hạn nộp thuế thị dân・thuế huyện dân cá nhân năm tài khóa 2017**

**(kỳ 2)** - 29年度個人市民税・県民税の納期限 (第2期)

Thông báo kỳ hạn nộp thuế thị dân・thuế huyện dân cá nhân kỳ thứ 2 của năm tài khóa 2017.

● **Kỳ hạn:** đến ngày 31/8/2017 (thứ năm)

● **Liên hệ:** Ban thuế vụ thuộc Cục Tài chính hoặc ban thuế vụ thuộc Tòa hành chính Quận nơi

sinh sống. (居住区区役所税務課か財政局税務課)

Tel: 045-671-2253 Fax: 045-641-2775

### イベント情報- Tin về hoạt động thị dân

#### ◆ **Tổ chức diễn đàn nuôi dạy trẻ Yokohama năm 2017** - よこはま保育フォーラム

2017開催します

Buổi giới thiệu về các cơ sở và phát biểu thực tiễn về hoạt động nuôi dạy trẻ hằng ngày ở các nhà trẻ trong thành phố Yokohama ・ thảo luận về việc làm.

Thông tin được phát ở Tòa hành chính quận・trung tâm khu vực・trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân, nuôi dạy trẻ ở mỗi quận từ ngày 1/6.

Có thể tham khảo trên trang web: <http://www.yokohamahoikuforum.jp/>

● **Hội trường:** パシフィコ横浜 アネックスホール

よこはましにしく  
横浜市西区みなとみらい 1-1-1

Tel: 045- 221- 2155 Fax: 045- 221- 2136

- **Lê phí tham gia:** miễn phí
- **Đăng kí:** đăng kí bằng việc gửi bưu thiếp đi hai chiều ghi rõ tên chương trình, địa chỉ, họ tên, số điện thoại hoặc fax từ ngày 1/6 ~ 23/8.  
Tuy nhiên, cũng có thể đến vào đúng ngày mà không cần đăng kí trước.

Địa chỉ gửi đến: よこはまししゃかいふくしきょうぎかい しせつふくしか  
横浜市社会福祉協議会 施設福祉課

よこはましなかくさくらぎちよう けんこうふくしそごうせんた かい  
〒231-8482 横浜市中区桜木町1-1健康福祉総合センター 7階

Tel: 045-201-2218 Fax: 045-201- 1661

- **Liên hệ:** Ban Nhân tài giáo dục . nuôi dạy trẻ Cục Trẻ em thanh thiếu niên

せいしやうねんきよくほいく きやういくじんざいか  
(こども青少年局保育・教育人材課)

Tel: 045-671- 2397 Fax: 045- 664- 5479 (không làm việc thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)

◆ **Yokohama Yosakoi 2017** - はまこい 2017

Cuộc thi nhảy của các đội Yosakoi 2017

Thông tin quảng cáo được phát ở trung tâm thông tin thị dân thuộc Toà Thị chính hoặc Toà hành chính Quận từ ngày 19/5 ~ cuối tháng 8 hoặc tham khảo trên trang web: <http://www.hamakoi.info>

- **Thời gian:** ngày 2/9 (thứ bảy) 10:00 ~ 19:00  
Mưa nhỏ vẫn tiến hành, mưa lớn sẽ hủy  
※Tùy theo hội trường, giờ tiến hành có sự khác nhau.

- **Địa điểm:**

**Hội trường ①:** ぱしふいこよこはま ぶらざひろば  
パシフィコ横浜 「プラザ広場」

よこはましにしく  
横浜市西区みなとみらい 1-1

**Hội trường ②:** くい んずすくえあよこはま くい んずぱく  
クイーンズスクエア横浜 「クイーンズパーク」

- **Liên hệ:** Văn phòng Hamakoi (はまこい事務局2017)

Tel: 045-451- 0863 Fax: 045- 451- 0872 (không làm việc thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)

◆ **Thông báo từ Phòng giao lưu quốc tế Hodogaya** - ほどがやこくさいこうりゅうらんじのおしらせ

**【Lớp học tiếng Nhật】**

**Lê phí tham gia:** Miễn phí

**Thời gian:** ngày 1/9 (thứ sáu) từ 10:30 ~ 12:00  
ngày 2/9 (thứ bảy) từ 13:30 ~ 15:00

Tháng 8 nghỉ

Đối tượng: người nước ngoài

### 【Hội học tập dành cho trẻ em】

Lê phí tham gia: Miễn phí

Thời gian: ngày 26/8, 2/9 (thứ bảy) từ 10:00 ~ 12:00

Đối tượng: học sinh cấp 1,2 mà tiếng Nhật không phải là tiếng mẹ đẻ

#### ● Địa điểm:

よこはまし いわしまし みんぶらざ かい  
横浜市岩間市民プラザ3階

#### ● Đăng kí · liên lạc:

Phòng giao lưu quốc tế Hodogaya

〒240-0004 ほどがやく いわままち よこはまし いわしまし みんぶらざ かい  
保土ヶ谷区岩間町 1-7-15 横浜市岩間市民プラザ1階

Tel: 045-337-2212 Fax: 045-337-0013

E-mail: [toiawase@hodogaya-kokusai.com](mailto:toiawase@hodogaya-kokusai.com)

<http://www.hodogaya-kokusai.com/>

### ◆ **Buổi nghiên tu học tập về lương hưu dành cho người nước ngoài-** がいこくじん

ねんきんけんしゅうかい  
のための年金研修会

《《Các kiến thức về chế độ lương hưu mang tính công chính ở Nhật mà người nước ngoài nên biết》》

● Thời gian: ngày 10/9/2017 (chủ nhật) từ 13:30~ 16:00

● Chuyên viên tư vấn về lao động bảo hiểm xã hội: bà Fujino Yumiko

\* Nếu cần thông dịch thì hãy cho biết khi đăng kí.

\* Có thể tiếp nhận tư vấn cá nhân. Trong trường hợp đông người đăng kí xin tư vấn, xin hãy viết và nộp trước nội dung xin tư vấn.

● Địa điểm: phòng nghiên tu của Lounge (ラウンジ研修室) らうんじけんしゅうしつ

● Lê phí tham gia: miễn phí

● Số người: 30 người (ưu tiên người đến trước)

● Bắt đầu tiếp nhận: ngày 12/6/2017 (thứ hai)

● Phương pháp đăng kí: Đến trực tiếp lounge hoặc qua điện thoại

● Đơn vị tổ chức: Phòng giao lưu Quốc tế Konan thành phố Yokohama

よこはまし こうなんこくさいこうりゅうらうんじ  
(横浜市港南国際交流ラウンジ) Tel: 045-848-0990